



OIC

你好 冈谷

(公財) 冈谷文化振兴事业团国际交流中心
〒394-0029 冈谷市幸町 8-1 旧消防庁舎内
TEL: (0266) 24-3226 FAX: (0266) 24-3229
E-mail: oiea@oiea.jp URL: www.oiea.jp
2017年 秋刊 (中国語)

~此刊物是财团法人冈谷市文化振兴事业团国际交流中心向在住的外国籍市民介绍日本文化和各种便利的生活信息的刊物，每季度一次、1年4回发行。如有疑问请致电右上地址咨询。~

去 观 赏 红 叶

出早神社

在冈谷市横河川的上流有一个出早神社，那里被大自然所包围景色非常迷人。每年到了红叶的季节出早神社都会举办红叶节活动。园内有150种的草木，红黄橙各种颜色的植物尽显秋色之美。这个红叶节从10月末开始到11月上旬结束，在节日期间到了晚上园内会有灯点亮，居民们会泡好热茶来招待游客朋友们。这个秋天您不想去出早神社观赏漂亮的红叶吗？



鸟居平山日湖公园

在鸟居平山日湖公园可以观望到整个諏訪湖的景色，天气好的时候还可以眺望到八ヶ岳山脉。大型儿童滑梯和动物工艺坐骑还有各种有趣的自行车等游乐项目都可以让孩子们尽情的游玩。大人们也可以做一些运动比如夏季雪橇，骑自行车，槌球高尔夫等来活动一下筋骨。另外即使您什么都不带，这里会为您提供准备好的食材，也能吃到美味的烤肉。这个秋天您不想与家人朋友一起去山日湖公园观赏漂亮的红叶和愉快的烤肉吗？



如何观赏红叶

- ★红叶的红色和黄色结合到一起会更漂亮，以散步的方式可以观赏到整个美丽的景色。
- ★欣赏山脉之间着色对比的美景也是非常享受的。
- ★在餐厅或咖啡厅，饮食的时候观赏红叶也是一件趣事。
- ★泡温泉赏红叶享受悠闲时光。
- ★红色和黄色的落叶掺杂在一起渲染了大地也是一副美景。
- ★用美丽的落叶做书签和工艺品也是非常有趣的。

变红叶的树和不变的树

寿命长的树叶不会变色，相反寿命短的树叶就会变红叶。

~我们身边会变红叶的树~

枫树、银杏、榉树、樱花树、白桦树

~不会变红叶的树~

青松、雪松、柏树

机动车驾驶证

在日本必须持有机动车驾驶证才可以开车。

在来日本之前持有的驾驶证可以更换成国际驾驶证继续在日本使用。来日后国际驾驶证的使用有效期限为1年,也就是说从入国日开始1年后无效。

外国机动车驾驶证

★瑞士、德国、法国、台湾、比利时、斯洛文尼亚、摩纳哥各国家的驾驶证来日后不用更换可以直接使用,期限为一年。但是必须要将驾驶证的内容翻译成日文才可以使用。负责翻译的是各国家的领事机关或者日本自动车联合会(JAF)。

想要更换日本驾驶证时

<资格>

- ★在本国或他国取得驾驶证后,并在那个国家滞在3个月以上者。
- ★自己持有的驾驶证还在有效期间。

<更换场所>

在长野县北信驾驶证中心(长野市)或中南信驾驶证中心(塩尻市)2个地方可以申请更换日本驾驶证的测试。在冈谷和諏訪地区居住的外国籍居民可以去塩尻市的中南信驾驶证中心去申请。

<需要的资料>

- ★本国或外国的驾驶证
- ★驾驶证的日文翻译版(翻译机构有大使馆、领事馆、日本自动车联合会(JAF))
- ★护照
- ★住民票
- ★照片1张(长3cm×宽2.4cm)

备注:可以在日本自动车联合会(JAF)翻译,1件3,000日元。如果需要邮寄时会收取290日元的返送金。

完成文件申请和审查后,当天还会进行与日本道路交通相关的知识测试和能力测试。

以下国家只需要能力测试、知识测试和技能测试可以免除

冰岛、爱尔兰、英国、意大利、澳大利亚、奥地利、荷兰、加拿大、希腊、瑞士、瑞典、西班牙、大韩民国、丹麦、德国、新西兰、挪威、芬兰、法国、比利时、巴西、卢森堡、捷克共和国、台湾、美国(马里兰州·华盛顿州)、墨西哥、斯洛文尼亚

<能力测试>

★视力测试（双眼 0.7 以上、一只眼睛 0.3 以上）

★颜色识别能力测试（红色、绿色、黄色的识别能力）

<知识测试>

交通条例规则的测试，10 道问题答对 7 道以上为合格。以○×的形式答题。

※能力测试可以使用日语以外的语言有英语、中国语、韩语、西班牙语、巴西语、波斯语进行测试。

<技能测试>

能力测试和知识测试通过后还需要进行技能的测试。测试分别有自动挡车测试和手动挡车测试两种，自动挡测试合格后只限制开自动挡车。如果手动挡车测试通过后可以取得驾驶两种车的资格。



住址变更时

住址变更后需要提出住址变更申请。请带上驾驶证和证明新住址的资料（在留卡）去新的所属地区警察署提出住址变更申请或去驾驶证中心提出住址变更申请。

车检

在日本自动车需要进行定期检查（车检）。

以下场合请向陆运局提出申请。

★买车、卖车、废车时。

★车主的住址变更时。

★车主的名字变更时。

车库证明

自动车登录时需要汽车在哪里停放的证明，就是“车库证明”。汽车的车库或（驻车场）的所在地请向所地区的警察署申请。

加入自动车保险

自动车保险有必须要加入的自动车损害赔偿 responsibility 保险（自赔责保险），和可以自由选择是否加入的任意保险。为了以防万一建议您也加入任意保险。

~ 简单的和食菜谱 ~

到了秋季会有很多好吃的蔬菜,茄子是其中的一种。今天向大家介绍一道用茄子做简单的和食菜谱。

材料：茄子 10 个、小青椒一袋、油适量、★水 400cc、★ほんだし 1 大量勺、★酱油 100cc、★砂糖 4 大量勺、★みりん 80cc、白芝麻适量

~作法~

- ① 把茄子皮削成格子形后用牙签扎空备用,锅里放油开火。
- ② 将油烧热到 170 度左右把茄子和青椒炸(3 分钟左右)。
- ③ 将②炸好的茄子和青椒控油,然后把★标识的材料放入锅中稍煮片刻在把茄子和青椒放入煮 15 分钟左右关火。
- ④ 最后取出装盘撒上白芝麻就完成了。

正在举办日语教室

国际交流中心举办的免费日语教室正在开课中,每周 2 回。主妇或白天有时间的人可以来参加上午教室。因工作关系白天没时间者可以下班后来参加夜间教室。您不想利用这个学习机会来增进自己的日语水平吗?欢迎大家踊跃报名参加。

上午教室

日期:星期三 **时间**:9:30am~11:00am **场所**:国际交流中心(旧市政府厅舍)1 楼

开课日	10/11	10/18	10/25	11/8	11/15	11/22	11/29	12/6	12/13	12/20
-----	-------	-------	-------	------	-------	-------	-------	------	-------	-------

夜间教室

日期:星期一 **时间**:19:00pm~20:30pm **场所**:イルプラザ 3 楼カルチャーセンター

	10/16	10/23	10/30	11/6	11/13	11/20	11/27	12/4	12/11	12/18
教室	第 3	第 3	第 2	第 3	第 3	第 2	第 2	第 2	第 2	第 2
	研修室	研修室	会议室	研修室	研修室	会议室	会议室	会议室	会议室	会议室

